

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 15. Mai 1877.

N<sup>o</sup> 27.

MARDI, 15 mai 1877.

**Gesetz vom 4. Mai 1877, die Organisation der Post- und Telegraphenverwaltung betreffend.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-kammer vom 25. April 1877 und des Staatsrathes vom 27. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Das Gehalt des Postdirectors beträgt 4300 bis 4700 Fr.;

Dasjenige des Postcontroleurs 3900 bis 4200 Fr.; und

Dasjenige des Telegraphendirectors 3500 bis 3800 Franken.

**Art. 2.** Die Gehälter der Postperceptoren sind festgesetzt wie folgt:

Perceptor zu Luxemburg-Stadt, Fr.	3700—4000
id. der 1. Classe. . . . .	3100—3400
id. der 2. " . . . .	2700—3000
id. der 3. " . . . .	2300—2600
id. der 4. " . . . .	1900—2200
id. der 5. " . . . .	1500—1800

Ein Rgl.-Großh. Beschluß wird die Perceptionen bestimmen, auf welche diese Gehälter anwendbar sind.

*Loi du 4 mai 1877, concernant l'organisation de l'administration des postes et télégraphes.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 avril 1877, et celle du Conseil d'État du 27 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le traitement du directeur des postes est de 4300 à 4700 fr.;

Celui du contrôleur des postes, de 3900 à 4200 fr.;

Et celui du directeur du service télégraphique, de 3500 à 3800 francs.

**Art. 2.** Les traitements des percepteurs des postes sont fixés ainsi qu'il suit:

Percepteur à Luxembourg-ville fr.	3700—4000
id. de 1 <sup>re</sup> classe . . . . .	3100—3400
id. de 2 <sup>e</sup> classe . . . . .	2700—3000
id. de 3 <sup>e</sup> classe . . . . .	2300—2600
id. de 4 <sup>e</sup> classe . . . . .	1900—2200
id. de 5 <sup>e</sup> classe . . . . .	1500—1800

Un arrêté r. g.-d. désignera les perceptions auxquelles ces traitements seront applicables.

Die Zahl der Perceptionen darf 23 nicht übersteigen.

Die Regierung ist ermächtigt denjenigen Perceptionen der untern Klassen, welchen nicht vom Staate besoldete Commis oder Anwärter beigegeben sind, eine Zulage an Büroaufkosten in den Grenzen des Budgetcredits zu bewilligen, um nöthigenfalls, unter ihrer persönlichen Verantwortlichkeit und vorbehaltlich der Genehmigung des Postdirectors, besondere Commis bei sich bedienen zu können.

**Art. 3.** Die Regierung ist ermächtigt, Postagenturen zu errichten, wenn die Dienstbedürfnisse solches als nothwendig erscheinen lassen; sie bestimmt die Vergütungen der Agenten in den Grenzen des Budgetcredits.

**Art. 4.** Die Post- und Telegraphen-Commis sind, bezüglich des Gehalts, den Regierungs-Commis derselben Grade gleichgestellt. — Der erste Commis der Postdirection hat den Rang eines Unter-Büreauchefs.

In der Postverwaltung darf die Zahl der Commis 1. Klasse 4, der 2. Klasse 6, und in der Telegraphenverwaltung die der Commis 1. Klasse 2, und der 2. Klasse 3 nicht übersteigen. — Die Zahl der Commis 3. Klasse, der Anwärter und zeitweiligen Gehülfen wird von der Regierung nach den jeweiligen Dienstbedürfnissen und in den Grenzen des Budgetcredits bestimmt.

Ein Commis 1. Klasse bei dem Postamte zu Luxemburg-Stadt, sowie der mit dem Rechnungswesen betraute Commis 1. Klasse am Central-Telegraphenbureau können, nach fünfjährigem guten, in diesem Grade geleisteten, durch eine Berathung des Regierungsraths anerkanntem Dienste den Rang und das Gehalt eines Unter-Büreauchefs erhalten.

Die Anwärter haben Recht auf eine Vergütung, welche nicht über 1200 Fr. hinausgehen darf. Dieselbe kann nach dreijährigem guten Dienste in Gehalt umgewandelt werden.

**Art. 5.** Für den Fall, wo Post und Telegraphen unter eine Direction vereinigt werden sollten, wird

Le nombre des perceptions ne peut dépasser celui de 23.

Le Gouvernement est autorisé à accorder, dans les limites des crédits budgétaires, aux percepteurs des classes inférieures qui ne sont pas assistés de commis ou surnuméraires payés par l'État, des suppléments de frais de bureau pour pouvoir se faire assister, s'il y a lieu, sous leur responsabilité personnelle, par des commis particuliers. Ces commis particuliers doivent être agréés par le directeur du service.

**Art. 3.** Le Gouvernement est autorisé à créer des agences des postes, lorsque les besoins du service l'exigent; il fixe les indemnités des agents dans les limites du crédit budgétaire.

**Art. 4.** Les commis des postes et des télégraphes sont assimilés, sous le rapport des traitements, à ceux du même grade des bureaux du Gouvernement. — Le premier commis de la Direction des postes est assimilé à un sous-chef de bureau.

Le nombre des commis ne peut excéder, pour les postes, 4 de la 1<sup>re</sup> classe et 6 de la 2<sup>e</sup> classe, et pour les télégraphes, 2 de la 1<sup>re</sup> classe et 3 de la 2<sup>e</sup> classe. — Celui des commis de 3<sup>e</sup> classe, des surnuméraires et des aides temporaires est déterminé par le Gouvernement d'après les besoins du service et dans les limites des crédits budgétaires.

Un commis de 1<sup>re</sup> classe du bureau des postes de Luxembourg-ville, ainsi que le commis de 1<sup>re</sup> classe, comptable du bureau télégraphique central, pourront, après cinq années de bons services dans ce grade, constatés par une délibération du Conseil de Gouvernement, obtenir le rang et le traitement d'un sous-chef de bureau.

Les surnuméraires ont droit à une indemnité qui ne peut dépasser 1200 fr. Cette indemnité peut être convertie en traitement après trois années de bons services.

**Art. 5.** En cas de réunion des services de la poste et des télégraphes sous une seule direction,

1° das Gehalt des Post- und Telegraphendirectors 5600 bis 6000 Fr. betragen ;

2° der Postcontroleur wird den Titel von Post-inspector nehmen, mit Beibehaltung des Gehaltes von 3900 bis 4200 Fr. ;

3° der Telegraphendirector wird den Titel von Telegrapheninspector erhalten, mit Beibehaltung seines Gehaltes von 3500 bis 3800 Fr. ;

4° das Gehalt des ersten Commis der Post- und Telegraphendirection wird 2700 bis 3000 Fr. betragen. — Nach fünfjährigem guten, in diesem Grade geleisteten, durch eine Berathung des Regierungsraths anerkanntem Dienste, kann dieser Beamte zum Post- und Telegraphen-Controleur ernannt werden, und bezieht er in diesem Falle ein Gehalt von 3100 bis 3400 Fr.

**Art. 6.** Die Regierung bestimmt die Zahl der Briefträger nach den jeweiligen Dienstbedürfnissen und setzt deren Gehälter fest, beides in den Grenzen des Budgetcredits.

**Art. 7.** Die Agenten, die Commis 3. Classe, die Post- und Telegraphen-Anwärter, sowie die Briefträger können jederzeit durch den General-Director, welchem der Postdienst zugetheilt ist, abberufen werden.

**Art. 8.** Die Befugnisse und der Dienst der Beamten, Agenten und Angestellten der Post- und Telegraphenverwaltung, ferner deren Verantwortlichkeit und der Betrag der zu hinterlegenden Caution, sowie die Bedingungen ihrer Zulassung und Beförderung zu den verschiedenen Graden der Verwaltung werden durch ein allgemeines Verwaltungs-Reglement bestimmt.

**Art. 9.** Der General-Direction der Finanzen ist eine Creditzulage von 9000 Fr., welche dem Ausgaben-Budget unter Nr. 122 beizuschreiben ist, zur Deckung der durch vorstehende Bestimmungen bedingte Mehrausgabe bewilligt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

1° le traitement du directeur des postes et télégraphes sera de 5600 à 6000 fr. ;

2° le contrôleur des postes aura le titre d'inspecteur des postes, avec conservation du traitement de 3900 à 4200 fr. ;

3° le directeur du service télégraphique aura le titre d'inspecteur des télégraphes, avec conservation du traitement de 3500 à 3800 fr. ;

4° le traitement de premier commis de la Direction des postes et télégraphes sera de 2700 à 3000 fr. — Après cinq années de bons services dans ce grade, constatés par une délibération du Gouvernement en conseil, cet employé pourra être nommé contrôleur des postes et télégraphes et jouira, dans ce cas, d'un traitement de 3100 à 3400 fr.

**Art. 6.** Le Gouvernement détermine le nombre des facteurs d'après les besoins du service et fixe leurs traitements, le tout dans les limites des crédits budgétaires.

**Art. 7.** Les agents, les commis de 3<sup>e</sup> classe, les surnuméraires des postes et des télégraphes, ainsi que les facteurs sont toujours révocables par le directeur général auquel ressortit le service des postes.

**Art. 8.** Les attributions et le service des fonctionnaires, agents et employés de l'Administration des postes et télégraphes, ainsi que leur responsabilité et le montant des cautionnements qu'ils auront à fournir, et les conditions de leur admission et avancement aux différents grades de l'Administration seront déterminés par un règlement d'administration générale.

**Art. 9.** Un crédit supplémentaire de 9000 fr., à rattacher à l'art. 122 du budget des dépenses, est alloué à la Direction générale des finances pour couvrir l'accroissement des dépenses nécessitées par les dispositions qui précèdent.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

„Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Saag den 4. Mai 1877.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
der Finanzen, Heinrich,  
B. v. Röbe. Prinz der Niederlande.

**Gesetz vom 4. Mai 1877, die Herstellung eines Post- und Telegraphen-Dienstgebäudes auf Bahnhof Luxemburg betreffend.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer und des Staatsrathes vom 24. u. resp. 27. April d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziges Artikel.** Die Regierung ist ermächtigt auf Bahnhof Luxemburg die für den Post- und Telegraphendienst erforderlichen Gebäude zu errichten, und zu diesem Behufe den nöthigen Bauplatz von der Eisenbahn-Gesellschaft Wilhelm-Luxemburg oder deren Berechtigten anzukaufen.

Zu diesem Zweck ist der General-Direction der Justiz ein erster Credit von 35,000 Franken, welcher dem Budget von 1877 unter Nr. 87ter beizuschreiben ist, bewilligt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Saag den 4. Mai 1877.

Für den König-Großherzog :  
Für den General-Director Dessen Statthalter  
der Justiz, im Großherzogthum,  
N. Salentiny Heinrich,  
Der General-Director Prinz der Niederlande.  
der Finanzen,  
B. v. Röbe.

insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 4 mai 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
des finances, HENRI,  
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

*Loi du 4 mai 1877, ayant pour objet la construction de bâtiments pour le service de la poste et des télégraphes près de la gare centrale.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 avril 1877, et celle du Conseil d'État du 27 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** Le Gouvernement est autorisé à construire, près de la gare centrale, les bâtiments nécessaires pour l'installation du service des postes et télégraphes, et à acquérir l'emplacement nécessaire à cette fin de la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ou de ses ayants-droits.

Un premier crédit de fr. 35,000, à rattacher à l'art. 87ter du budget de 1877, est alloué à cette fin à la Direction générale de la justice.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 4 mai 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Pour le Directeur Son Lieutenant-Représentant  
général de la justice, dans le Grand-Duché,  
N. SALENTINY HENRI,  
Le Directeur général PRINCE DES PAYS-BAS.  
des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Hundschreiben. — Civilstand.**

Aus den mir Seitens der Gerichtsbehörde zugegangenen Berichten erhellt, daß ungeachtet des Hundschreibens vom 14. September 1875 (Memorial 1875, II, N° 44), der Beschluß vom 31. Juli 1828, gemäß welchem die Civilstandsbeamten den Friedensrichtern unverzüglich Nachricht von jedem unter den Einwohnern der Gemeinde vorgekommenen Sterbefalle geben müssen, nicht befolgt wird, indem die meisten Communalverwaltungen gar nicht darüber berichten, andere hingegen dies nur in sehr unvollständiger Weise thun.

Ich sehe mich daher veranlaßt, von Neuem die Civilstandsbeamten aufzufordern den betreffenden Vorschriften genau nachzukommen.

Luxemburg den 11. Mai 1877.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Jahrmärkte.**

Die im Memorial von 1876, S. 328 u. 329, veröffentlichten Verzeichnisse führen irrthümlich an, daß am 1. October 1877 zu Diekirch ein Jahrmarkt stattfinden soll. Dieser Jahrmarkt fällt auf den 24. September, d. h. auf Montag vor dem 29. September, dem St.-Michaelsfest.

Luxemburg den 11. Mai 1877.

Der Regierungs-Rath,  
M. Müllendorff.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

In Folge einer zwischen der großherzoglichen und der niederländischen Postverwaltung gemäß Art. 13 § 2 des Berner Postvertrags vom 9. October 1874 getroffenen Vereinbarung, wird vom 1. Juni d. J. ab ein Postanweisungsverkehr zwischen dem Großherzogthum und den niederländischen Besitzungen im ostindischen Archipel und umgekehrt, unter nachfolgenden Bedingungen in Kraft treten:

1° Der Maximalbetrag der gegenseitig auszustellenden Anweisungen ist auf 300 Franken oder 150 niederl. Gulden festgesetzt.

Der Betrag der von einem und demselben

**Circulaire. — Etat civil.**

Il résulte des rapports qui me sont parvenus de la part de l'autorité judiciaire, que malgré la circulaire du 14 septembre 1875, publiée au Memorial, II, N° 44 de la même année, l'arrêté du 31 juillet 1828, concernant les avis à donner immédiatement aux juges de paix par les officiers de l'état civil de chaque décès survenu parmi les habitants de la commune, n'est pas observé, la plupart des communes ne donnant pas d'avis, d'autres ne les donnant qu'incomplètement.

Je me vois donc obligé d'inviter de nouveau les officiers de l'état civil à se conformer strictement aux prescriptions sur la matière.

Luxembourg, le 11 mai 1877.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

**Avis. — Foires.**

Les relevés insérés au Memorial de 1876, p. 328 et 329, portent par erreur qu'il sera tenu une foire à Diekirch le 1<sup>er</sup> octobre 1877. Cette foire a lieu le 24 septembre, c'est-à-dire, le lundi avant le 29 septembre, fête de st. Michel.

Luxembourg, le 11 mai 1877.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Avis. — Postes.**

Ensuite d'un arrangement conclu entre l'Administration des postes grand-ducale et l'Administration des postes néerlandaise, en exécution de l'art. 13, § 2 du traité postal de Berne, du 9 octobre 1874, un service de mandats de poste est établi à partir du 1<sup>er</sup> juin prochain, entre le Grand-Duché et les possessions Néerlandaises de l'Archipel Indien, et réciproquement, dans les conditions qui suivent:

1° Le maximum des mandats à émettre de part et d'autre est fixé à 300 francs ou 150 florins des Pays-Bas.

Le montant des mandats à expédier d'un même



Aussteller am selben Postbureau und an denselben Adressaten innerhalb acht Tagen aufgegebenen Anweisungen darf 300 Franken oder 150 Gulden nicht übersteigen.

2° Die Berechnung der Münzwährung wird nach dem für den Postanweisungsverkehr Luxemburgs mit den Niederlanden jetzt bestehenden oder in der Folge einzuführenden Satz geschehen.

3° Die großherzogliche Postverwaltung wird der niederländischen Postverwaltung für die im Großherzogthum für Niederländisch-Indien aufgegebenen Anweisungen 20 Centimes für jede Summe von 20 Franken oder Bruchtheil von 20 Franken vergütet.

4° Die niederländische Postverwaltung wird der großherzoglichen Postverwaltung für die in Niederländisch-Indien nach dem Großherzogthum Luxemburg aufgegebenen Anweisungen 5 Cents für jede Summe von 10 Gulden oder Bruchtheil von 10 Gulden vergütet.

Der Verwaltung eines jeden der beiden Länder bleibt selbstverständlich vorbehalten, eine nach ihrem Belieben für den inländischen Dienst festzustellende Tage zu beziehen.

5° Die von den großherzoglichen Postbüreaux aufzugebenden Anweisungen werden in niederländischer Währung abgefaßt sein und die Aufschrift Niederländisch-Indien tragen. Dieselben werden von den Verkehrsstellen des Großherzogthums nach dem Haag versandt, von wo sie im allgemeinen Anweisungsbureau auf die Begleitscheine für Batavia eingetragen werden.

6° Die in Niederländisch-Indien für das Großherzogthum Luxemburg aufgegebenen Anweisungen werden ebenfalls auf die Begleitscheine von Batavia an das Hauptbureau im Haag eingetragen und von dort nach ihrer Bestimmung abgeschickt.

7° In Ausführung vorstehenden Art. 4, § 2, ist die voranzahlbare Taxe für die im Großherzogthum ausgestellten Anweisungen auf 30 Centimes für 20 Franken oder Bruchtheil von 20 Franken festgesetzt.

Luxemburg den 3. Mai 1877.

Der General-Director der Finanzen,  
W. v. ROEBÉ.

bureau de poste, par le même expéditeur au même destinataire, pendant une période de huit jours, ne pourra excéder 300 francs ou 150 florins.

2° La réduction des monnaies aura lieu sur le même pied que celui qui existe actuellement ou qui sera établi dans la suite pour l'échange des mandats de poste entre le Grand-Duché et les Pays-Bas.

3° L'Administration des postes du Grand-Duché bonifiera à l'Administration des postes des Pays-Bas, pour les mandats émis dans le Grand-Duché en destination des Indes Néerlandaises, 20 centimes pour chaque somme de 20 francs ou fraction de 20 francs.

4° L'Administration des postes des Pays-Bas bonifiera à l'Administration grand-ducale pour les mandats originaux des Indes néerlandaises, en destination du Grand-Duché de Luxembourg, 5 cents pour chaque somme de 10 florins ou fraction de 10 florins.

Il est entendu que l'Administration de chaque pays reste libre de fixer la taxe à percevoir dans son propre service d'après ses convenances.

5° Les mandats à délivrer par les bureaux de poste du Grand-Duché seront libellés en monnaie des Pays-Bas et porteront la suscription *Indes Néerlandaises*. Ils seront expédiés par les bureaux d'échange du Grand-Duché à La Haye, où ils seront inscrits par le bureau général des mandats sur les listes d'avis de Batavia.

6° Les mandats originaux des Indes Néerlandaises, en destination du Grand-Duché de Luxembourg, seront également émis suivant les listes d'avis de Batavia par le bureau général de La Haye, d'où ils seront expédiés vers leur destination.

7° En exécution du N° 4 § 2 ci-dessus, la taxe payable d'avance est fixée pour les mandats émis dans le Grand-Duché à 30 centimes par 20 frs. ou fraction de 20 frs.

Luxembourg, le 3 mai 1877.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

*possessions Néerlandaises dans les Indes Orientales auxquelles l'arrangement qui précède est applicable.*

NOMS DES ILES, leurs résidences ou Gouvernements.	BUREAUX DE POSTE dans les différentes résidences.	NOMS DES ILES, leurs résidences ou Gouvernements.	BUREAUX DE POSTE dans les différentes résidences.
1 <sup>o</sup> Ile de Java.			
Bagelen.	Karang-anjer. Kebœmen. Kæto-ardjo. Pœrworedjo. Wonosebo.	Kedirie.	Berebek. Blitar. Kedirie. Tœlang-agong.
Banjoemas.	Bandjarnegara. Banjoemas. Poerbolingo. Pœrwokerto. Tjilatjap.	Krawang.	Krawang. Pœrwakarta. Sœkabœmie. Tjiandjœr.
Banjœwangi.	Banjœwangi.	Madiven.	Madiven. Magettan. Nganre. Patjitan. Ponorogo.
Bantam.	Anjer. Pandeglang. Rangkas-Betong. Serang. Tjeringen.	Paservean.	Bangil. Malang. Paservean.
Batavia.	Batavia. Buitenzorg. Meesser Cornelis. Onruss. Tangerang. Weltevreden.	Pekalongan.	Batang. Pekalongan.
Besœki.	Besœki. Bondowosso. Sitœbondo.	Preanger.	Bandong. Garœt. Mangœnredja. Manondjaya. Sumedang. Tassikmalaya. Tjitjalenka.
Cheribon.	Cheribon. Indramayoe. Kœningan. Madjalenka. Tjiamis.	Probolinggo.	Kraksaïn. Lœmadjang. Probolinggo.
Djokjakarta.	Djokjakarta.	Rembang.	Blora. Bodjonegero. Rembang. Tœban.
Japara.	Djawana. Japara. Kœdoes. Pattie.	Samarang.	Ambarawa. Demak. Gœndih. Hedong-Djatti. Kendal. Venarang. Pœrwodadie. Salatiga. Samarang. Tœntang.
Kadoe.	Magelan. Temangong.		

<i>Ile de Java (suite).</i>						
Soerabaya.	Bawean. Grissee. Lamongan. Modjokerto. Sidayoe. Sidho-ardjo. Soerabaya.	Lamong.	{ Kotta Boemie. Telok-Betong.			
		Soerakarta.	Boyolalie. Klatten. Soerakarta. Sragen. Wonogiri.	Palem.	{ Lahat. Mœra-dœa. Palem.	
Tegal.	Brebis. Pemalang. Tegal.					Tibing-Tinggi.
		<i>2° Ile de Madœra.</i>		<i>4° Ile de Celebes.</i>		
Madœra.	Bangkallang. Pamakassan. Sampang. Sumanap.	Celebes.	{ Balangnipa. Bonthain. Makasser. Maros.			
				Benkoelen.	Mokko-Mokko. Seblat.	Menado.
<i>3° Ile de Sumatra.</i>		<i>5° Ile de Borneo.</i>				
Gouvernement de la côte occidentale.	Atjeh. Ayerbangies. Fort van de Capelle. Fort de Kock. Indrapœra. Kayœ-tanam. Padang. Padang-Pandjang. Paya-combo. Painan. Pantie. Penjabœngan. Priaman. Raï. Siboga. Sidempœan. Siukel. Solok.	Gouvernement de la côte orientale et méri- dionale.	{ Amcenthay. Bandjermasin. Kœtei. Martapœra.			
				<i>6° Archipel de Banka.</i>		
				Banka.	Muntok.	
						<i>7° Archipel de Billiton.</i>
				Billiton.	Tandjong-Pondan.	
						<i>8° Archipel de Riouw.</i>
				Riouw.	Riouw.	
						<i>9° Ile de Soenda.</i>
				Banjoewangi. Timor.	{ Bœleleng. Kœpang.	
						<i>10° Les Moluques.</i>
				Amboina. Ternate.	{ Amboina. Neira. Ternate.	
						Gouvernement de la côte orientale.
Bengkalis. Deli.						



**Handschreiben. — Vieh.**

Die den Eigenthümern der schönsten Reproductoren der Hornvieh- und Schweinerace bewilligten Prämien werden auf ein durch das Schöffencollegium ausgestelltes Attest, welches darthut, daß diese Thiere während sechs Monaten vom Datum ihrer letzten Annahme ab zur Bespringung der Thiere Anderer gebient haben, ausgezahlt.

Zufolge den nur zu häufig dieserhalb erhobenen Reclamationen ist anzunehmen, daß die Communal-Verwaltungen nicht immer hinreichend unterrichtet sind, wem sie das zum Zwecke der Liquidation erforderliche Attest auszustellen haben und daß in dieser Hinsicht Mißbräuche vorgekommen sind.

In letzterer Zeit habe ich sogar mich veranlaßt gefunden, dieserhalb auf Verfolgung antragen zu müssen.

Ich beehre mich daher die Communal-Verwaltungen zu ersuchen die gehörigen Erkundigungen einzuziehen, bevor sie die Certificate, welche bezeugen, daß die Vorschriften des Art. 13 des Reglements vom 22. April 1864 von den Vertheiligten befolgt worden sind, ausstellen.

Luxemburg den 14. Mai 1877.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

In seiner Sitzung vom 15. April 1877 hat der Gemeinderath von Schiffingen ein Reglement über Weiderecht beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. Mai 1877.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9

**Circulaire. — Bétail.**

Les primes accordées aux propriétaires des plus beaux reproducteurs des races bovine et porcine sont payées sur un certificat des bourgmestre et échevins constatant que les animaux ont servi pendant six mois à la monte de ceux d'autrui, depuis leur dernière admission.

Les réclamations qui se produisent trop souvent, peuvent faire admettre que les administrations communales ne sont pas toujours assez bien renseignées lors de la délivrance du certificat requis pour la liquidation de la prime et que des abus se sont produits sous ce rapport.

Dans les derniers temps je me suis même trouvé dans la nécessité de devoir requérir des poursuites de ce chef.

J'ai en conséquence l'honneur d'inviter les administrations communales à s'entourer des renseignements nécessaires avant de délivrer les certificats constatant que les prescriptions de l'art. 13 du règlement du 22 avril 1864 ont été observées par les intéressés.

Luxembourg, le 14 mai 1877.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Vaine pâture.**

Dans sa séance du 15 avril 1877, le conseil communal de Schiffange a arrêté un règlement sur la vaine pâture. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 12 mai 1877.

Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.

**Avis. — Indigénat.**

Les personnes ci-après dénommées ont fait la

des Civilgesetzbuches vorgesehenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern erfüllt und zwar:

1. am 29. April 1877, Hr. Johann Fries, Handarbeiter zu Künzig, daselbst geboren den 12. Januar 1856;

und 2. am selben Tage, Hr. Johann Baptist Wolff, Landwirth zu Künzig, daselbst geboren den 16. November 1855.

Luxemburg den 11. Mai 1877.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

déclaration prévue par l'art 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois, savoir :

1° le 29 avril 1877, M. Jean Fries, manouvrier à Clemency, né au même lieu le 12 janvier 1856 ;

2° le même jour, M. Jean-Baptiste Wolff, cultivateur à Clemency, né au même lieu le 16 novembre 1855.

Luxembourg, le 11 mai 1877.

Le Directeur général de la justice,  
Paul EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Zollverwaltung.**

Durch Königlich-Großh. Beschluß vom 4. d. Mts. ist dem Ober-Kontroleur Kinnen, Vorsteher der Zoll-Expedition am Bahnhofe zu Luxemburg, der Charakter als Revisions-Inspektor beigelegt worden.

Luxemburg den 11. Mai 1877.

Der General-Director der Finanzen,  
L. v. Roëbe.

*Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes du Grand-Duché. (103 kilomètres)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 30 avril 1877	11,832 95	102,736 25	6,490 20	121,059 40
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars 1877	31,662 17	304,284 58	19,116 18	355,062 93
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30-avril { 1877	43,495 12	407,020 83	25,606 38	476,122 33
{ 1876	40,018 16	504,834 58	47,980 35	592,833 09
Différence en faveur de { 1877	3,476 96	»	»	»
{ 1876	»	97,813 75	22,373 97	116,710 76

Produit kilométrique correspondant à { 1877. . . . fr. 14,060 24  
1876. . . . 17,409 68

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats April 1877.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- firch.	Wilz.	Etzel- brücl.	Echter- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen . . . . .	Hektoliter	23 74	24 00	"	23 50	24 17	22 25	"	"	23 50
Mischelfrucht . . .	—	21 96	22 00	"	21 00	21 73	19 75	"	"	20 00
Roggen . . . . .	—	16 50	18 25	16 50	17 00	17 37	"	"	"	16 00
Gerste . . . . .	—	16 00	15 50	"	16 00	16 33	"	"	"	"
Spelz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . . . .	—	"	18 00	"	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . . .	—	10 60	9 50	8 50	9 00	9 50	9 25	"	"	10 00
Erbsen . . . . .	—	21 00	23 50	30 00	"	20 61	"	"	21 00	"
Bohnen . . . . .	—	"	"	"	"	20 16	"	"	20 00	"
Linzen . . . . .	—	"	"	"	"	21 35	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	7 00	8 00	"	"	7 50	10 00	"	8 50	7 00
Weizen-Mehl . . . . .	Kilogr.	0 55	0 50	0 54	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . . . .	—	0 45	0 40	0 45	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . . . .	—	0 35	"	0 32	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	3 40	3 00	2 70	3 30	3 11	3 20	3 10	3 00	3 20
Eier . . . . .	Duzend.	0 85	0 65	0 67	0 72	0 65	0 60	0 90	0 90	0 65
Heu . . . . .	100 Kilo.	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . . .	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . . .	Stere.	13 00	"	"	"	"	14 00	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . . . .	Kilogr.	1 65	1 20	1 30	1 20	1 30	"	1 65	1 40	1 30
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 15	1 20	1 10	1 14	1 30	1 60	1 30	1 20
Kalb- od. Kalbfleisch . . .	—	1 30	1 80	0 90	1 20	1 05	1 10	1 20	1 00	1 30
Lammfleisch . . . . .	—	1 70	1 40	"	1 70	"	"	1 60	"	"
Schweinefleisch . . . . .	—	2 00	1 60	1 60	1 60	1 40	1 70	1 50	1 80	2 00

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats April 1877.**

Bezeichnung der Lebensmittel n. bgl.	Masse oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzemburg.	Dieskirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Fisch-a. d. A.
Weizen . . . . .	Hectoliter	23 60	25 25	"	23 00	25 05	22 25	"	"	24 50
Mischelfrucht . . . . .	—	21 12	23 00	"	21 00	23 54	19 75	"	"	21 00
Roggen . . . . .	—	"	19 00	16 50	16 00	18 41	"	"	"	"
Gerste . . . . .	—	17 25	17 00	"	"	16 50	"	"	"	"
Spelz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . . . .	—	"	18 00	"	"	"	"	"	"	"
Faser . . . . .	—	10 24	9 50	8 50	9 00	9 75	9 25	"	"	11 00
Erbsen . . . . .	—	23 00	24 00	30 00	"	22 50	"	"	22 00	"
Bohnen . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	21 00	"
Linzen . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	7 00	7 00	6 27	"	"	10 00	"	8 50	7 50
Weizen-Mehl . . . . .	Kilogr.	0 55	0 55	0 55	0 50	0 55	0 48	"	0 52	0 55
Mischel-Mehl . . . . .	—	0 45	0 43	0 45	0 40	0 45	0 44	"	0 42	0 50
Roggen-Mehl . . . . .	—	0 40	"	0 32	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . . . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	3 20	3 00	2 80	2 85	3 10	3 20	3 00	2 80	3 20
Eier . . . . .	Dugend.	0 65	0 60	0 60	0 57	0 63	0 65	0 90	0 70	0 65
Heu . . . . .	100 Kilo.	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . . .	—	10 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	14 00	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . . . .	Kilogr.	1 70	1 20	1 30	1 20	"	"	1 60	1 40	1 30
Rub- od. Rindfleisch . . . . .	—	1 40	1 15	1 20	1 10	1 23	1 30	1 60	1 35	1 20
Kalb- od. Kalbfleisch . . . . .	—	1 30	1 20	0 95	1 20	1 00	1 10	1 20	1 00	1 30
Lammfleisch . . . . .	—	1 80	1 70	1 75	"	"	"	1 60	"	"
Schweinefleisch . . . . .	—	2 00	1 60	1 60	"	1 40	1 70	1 50	1 80	2 00